

# POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

KATEDRA ANGLICKÉHO JAZYKA A LITERATURY PedF UK

**Autor práce:** Bc. Tereza Humhalová

**Název práce:** The influence of a second foreign language on Czech grammar school students' English language proficiency







**Vedoucí práce:** Mgr. Martin Mikuláš, PhD.

**Rok odevzdání:** 2023

**Rozsah práce:** 164 stran (včetně příloh); 136 stran (bez příloh)

**Posudek:**  vedoucího práce  oponenta

**Autor posudku:** Mgr. Martin Mikuláš, PhD.

	Posuzovaná oblast	Zvažovaná kritéria	Body (0-5) <sup>1</sup>
1.	<b>Odborný kontext</b>	Orientace v pojednávané problematice, odborné zázemí a širší přehled o disciplíně, znalost a uplatnění odborné terminologie, reprezentativnost a aktuálnost použité odborné literatury, variabilita odborných zdrojů a schopnost jejich syntézy	5 
2.	<b>Výzkum</b>	Stanovení a splnění cílů, formulace hypotéz, vhodnost a relevance metod a zvolených postupů, jasnost formulace a interpretace závěrů práce	4 
3.	<b>Struktura a forma</b>	Přehlednost struktury, členění, řazení a proporčnost kapitol a oddílů, návaznost a provázanost textu, konzistentnost úpravy práce, odpovídající rozsah práce, poznámkový aparát, adekvátnost a provedení příloh, odpovídající úroveň citační	4 
4.	<b>Jazyková úroveň</b>	Celková úroveň jazykového projevu, přesnost, rozmanitost a čtivost formulací, absence gramatických, lexikálních a pravopisných nedostatků, úroveň odborného stylu	3 
5.	<b>Věcná správnost a přesvědčivost</b>	Hloubka a kvalita provedených analýz, faktická, věcná a obsahová správnost, podloženost, aktuálnost přístupů, schopnost argumentace a kritického myšlení, schopnost náležitě formulovat a interpretovat zjištění	5 
6.	<b>Originalita</b>	Přínos práce, samostatnost zpracování, původnost myšlenek, kreativita a zaujetí danou problematikou, možnosti dalšího rozvíjení, celková náročnost a pracnost, potenciál práce (navázání na výzkum či aplikace jeho výstupů v praxi)	5 

## **Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):**

Práce diplomantky se zabývá vlivem jazykového transferu mezi jazyky osvojovanými českými gymnaziálními studenty. Motivací autorky práce je odhalit možné potíže, výkonnostní a další kvalitativní rozdíly při osvojování anglického, německého a francouzského jazyka u subjektů v cílové skupině studentů. Na základě studia primární literatury stanovuje diplomantka devět hypotéz. Konkrétně ve zkrácené formě: studenti dosahují nejlepších výsledků v angličtině (je-li prvním osvojovaným jazykem) (L1) a nejhorších výsledků v osvojovaném jazyce L3 (němčina nebo francouzština);

<sup>1</sup> Bodové hodnocení na škále 0-5 (5 bodů maximum).

### **Celkové zhodnocení práce (včetně kritických výhrad):**

studenti angličtiny a němčiny dosahují podobných výsledků v testech ovládnutí úrovně osvojení (proficiency language tests) v důsledku vlivu pozitivního jazykového transferu; studenti angličtiny a francouzštiny v těchto testech projevují v větší míře diferenciaci v důsledku negativního jazykového transferu; systém osvojovaného třetího jazyka (L3) má vliv na osvojování druhého jazyka (L2) v podobě negativního i pozitivního regresivního transferu, a to zejména v oblasti lexikální a sémantické kvality tohoto jazyka; studenti s větší mírou motivace prokazují v testech lepší výsledky; studenti se silnější inklinací k osvojovanému jazyku L3 vykazují lepší měřitelné výsledky v testech zaměřených na cizí jazyk L2; studenti s lépe disponovanými jazykovými vlohami (měřeno pomocí technik převzatých z Modern Language Aptitude Tests) vykazují lepší výsledky v testech ovládnutí míru osvojení prvního i druhého osvojovaného jazyka a prokazují vyšší je i jejich motivace; bilingvní studenti vykazují lepší výsledky ve všech měřených proměnných. Diplomantka využila pro řešení práce a ověření platnosti hypotéz metody didaktického testu (měření vloh a "proficiency level") a dotazníku (motivace, jazyková "autobiografie"). Z metodologického hlediska lze diplomantce vytknout absenci užití pokročilejších statistických metod (například korelační analýzy). Vyzdvihnout lze celkový rozsah práce a šířku jejího záběru. Tená ský dojem z práce poněkud kazí její formální a stylistická úroveň. Objevují se i chyby jazykové, konkrétně jmenujme alespoň následující: nepatřičná kapitalizace (viz "eského Vzdělávacího Systému", "Systém Kurikulárních Dokumentů" a "Cizí jazyky, kterými se tato práce zejména zabývá, jmenovitě Anglický, Francouzský a Německý jazyk" v eském abstraktu práce a v klíčových slovech), absence interpunkce ("dokumenty které" v abstraktu práce), nesrozumitelné spojení v textu ("Hypotézy a výzkumné otázky plynoucí z teoretického výzkumu, na již míním ..."), nestandardní slovosled ("I have decided to not only look", str. 71), ad.

### **Témata a náměty k diskusi při obhajobě:**

Oponent práce navrhuje, aby diplomantka během obhajoby zodpověděla následující otázky:

- 1) Vysvětlete rozdíly mezi jednotlivými druhy transferu a uveďte ty, které překlady, které jste během svého výzkumu detekovala. Uveďte progresivní i regresivní případy. Navrhněte kontrainterferenční aktivity, které by pomohly prevenci i reedukaci těchto případů.
- 2) Jakým způsobem lze využít poznatky o transferu (negativním i pozitivním) ve výuce těchto zkoumaných cizích jazyků na střední škole?

**Práci tímto**  **doporučuji**  **nedoporučuji k obhajobě.**<sup>2</sup>

**Datum:** 7. 9. 2023

**Podpis:**



<sup>2</sup> Výsledná známka zahrnuje hodnocení posudku vedoucího práce, hodnocení posudku oponenta a hodnocení výkonu studenta v průběhu obhajoby.